



IZAR LOREA

**Euskal Herriko Laborantza Ganbararen aldizkaria,
pour une agriculture paysanne et durable au Pays Basque**

www.ehlgbai.org

EDITO

Beste urrats baten bidean...



Beñat Molimos

Errana izan den bezala, zinez zerua ongi eta garbi zen Ainiza-Monjolosen urtarrilaren 15-ean. Hor ziren guziek preziatu ahal izan dute, 6 urtez, Euskal Herriko Laborantza Ganbarak ereman duen lana arlo desberdinetan. Interesarekin entzun dugu ere, Jean-Jacques Lasserre bera, erraiten EHLG-k bultzatzen duen laborantza iraunkorren dela geroa.

Hastapenetik baginakien bide zuzenean ginela eta denborak arrazoin emaiten dauku. 500 000 € inguruko buxetarekin (departamenduko laborantza ganbararen % 7a) eta 10 langilerekin jakin izan dugu gure zerbitzu eta alternatiben bidez, Euskal Herriko laborantzari laguntza ekartzen eta bere garapenerako merezi duen hurbileko zerbitzu bat izaiten. Zazpigarren urte hastapen huntan sail berri batzu bidean jarri ditugu, hala nola behi haragiaren baloratzeko estudioa, Euskal Herriko laborantzaren behatokia, lurraren kudeaketa... jada lekuan diren lau sailer gehitzen direnak. Administrazioearekiko harremanak ere poliki poliki zabaltzen ari dira eta ondorioz gure partaidetza haunditzen ari da. Giro lasaiagoa baldin bada ere, ondoko urrats garrantzitsua Euskal Herriarentzat kuadro instituzional baten sortzea dela ez dugu ahanzi behar. 2005-ean sortu proiektua,

gora aipatua baldin bada hautetsi eta gizarte osoaren ahotan, lorpen horren ardiesteko beharrezkoa egin dezagun, Euskal Herria eta bere laborantzaren garapenaren alde.

Oraino mobilizaturik eta elkarturik gaude !

Dynamique de territoire

Euskal Herriko Laborantza Ganbara vient d'entamer sa 7ème année d'existence au service de l'agriculture du Pays-Basque. La diversité de ses actions et de ses alternatives, pendant ces 6 dernières années, ont marqué la journée du 15 janvier pendant laquelle les élus de tout bord ont salué le travail accompli ainsi que l'orientation pour une agriculture de qualité, soutenant et créant de l'emploi, dans le respect de la nature et de la société entière.

Faire en sorte de maintenir les actifs agricoles dans un contexte parfois difficile, c'est l'enjeu que vise notre association afin que l'agriculture demeure une part importante de l'économie du Pays-Basque.

C'est avec courage et conviction que l'on s'est attelé à des sujets sensibles comme la transmission des exploitations, Natura 2000, la qualité bactériologique de l'eau de consommation et de baignade, la préservation du foncier...

et cela en partenariat avec les collectivités locales et territoriales en place.

Un climat de confiance et de respect s'instaure également avec les divers services administratifs, ce qui montre bien que notre présence est légitime et que l'on devient un acteur principal du développement agricole.

A l'aube où la nouvelle PAC nous laisse entrevoir ses orientations, la mobilisation est plus que jamais nécessaire pour accompagner l'agriculture paysanne.

Mobiliser autour d'un cadre institutionnel pour le Pays-Basque reste aussi l'urgence du moment. Le référendum autour de la création d'une collectivité territoriale Pays-Basque ayant eu un grand soutien, il est temps, comme l'a fait Euskal Herriko Laborantza Ganbara, de se prendre en main pour que le Pays-Basque reste le territoire dynamique envié par beaucoup.



Ce numéro d'Izar Lore est publié avec le soutien de la Fondation Terre Humaine qui accompagne de nombreux projets : défense de l'environnement et de la biodiversité, lutte contre la pauvreté et l'exclusion.



Izar Lorea

Directeur de la publication : Maryse Cachena
Rédaction : Euskal Herriko Laborantza Ganbara
64220 Ainhice-Mongelos
laborantza.ganbara@ehlgbai.org
www.ehlgbai.org
Tél. : 05 59 37 18 82
Fax : 05 59 37 32 69
Impression : Arizmendi - D. Garazi



Tourteaux fermiers, toujours pas de problème !

Lekuko turtoak gure kabaleen zaldarean, posible da ! Etxalde batzuetan 4 urte badira etxeko iguzki lore turtoa baliatzen dutela. Lekukotasun horiek erakusten dute kanpotik jiten diren soja turtoen partez lekuan egin proteinak atxeman eta baliatzen ahal direla, bai ardi eta bai behien bazkatzeko.

Teknikoki interesgarriak izateaz gain, ekonomikoki ere heien lekua badute turto horiek. Bestalde, lekukoak eta JAOrik gabekoak dira...

Depuis 4 ans, plusieurs éleveurs distribuent des tourteaux fermiers de tournesol aux brebis et vaches en remplacement de tourteaux industriels. Ils en sont satisfaits et déplorent ne pas en avoir assez.

Quelques valeurs moyennes

Les tourteaux fermiers de tournesol ont une forte teneur en matières grasses, le pressage à froid et sans adjuvant pratiqué en production fermière aboutissant à une extraction d'huile plus faible qu'avec les procédés industriels*. Nos analyses depuis 4 ans montrent des teneurs en moyenne de 23 % de matières grasses (2 % en industriels). Le tourteau est donc un concentré énergétique (>1UFL/kg).

Le taux de protéines est en moyenne de 23 % (entre 18,5 % et 31 %), soit en moyenne 170 g/kg de PDIN et 100 g/kg de PDIE. Les teneurs de phosphore et calcium sont respectivement de 8 et 2 g/Kg.

Utilisation

Les forts taux de matière grasses faisaient craindre plusieurs difficultés pour l'incorporer dans les rations : dysfonctionnements du rumen, baisse d'appétit, moindre efficacité de la ration, risque d'engraissement. En fait, aucun problème de ce genre n'a été observé ni sur des brebis en gestation ou en pleine lactation, les agnelles en croissance ni sur des vaches ou génisses, etc. Les éleveurs sont unanimes sur le fait que l'état corporel des animaux s'améliore visiblement (poil/laine luisant, bel aspect) sans constater de problème.

Le tourteau de tournesol fermier s'utilise donc facilement en remplacement des tourteaux industriels ou d'autres concentrés azotés.

GAEC UNIKOTE, Véronique Urgorry et Jean Paul Sallagoity, Iholdi.

Le tourteau de tournesol produit depuis 4 ans à la ferme est utilisé à la fois pour les vaches et les brebis. Il a été distribué l'année dernière à 350 brebis de mi janvier à fin mars en remplacement de mélanges de tourteaux du commerce.

La distribution journalière était de 200 g/jour allant jusqu'à 400 g quand les conditions météo ne permettaient pas de sortir les brebis.

« On a pu faire une campagne complète avec ce tourteau,

Maïs grain 200 g	Pâture 2 à 4 kg selon météo
Aliment complet 300 g	Regain 500 g
Tourteau fermier tournesol : 200 g	Luzerne 700g

avec un bilan très intéressant : la production laitière a suivi, la MSU a légèrement augmenté, les brebis n'ont pas engraisé (contrairement à ce qu'on aurait pu craindre). Le tourteau est très appétent. On a surtout la satisfaction de remplacer

le tourteau de soja industriel par du tourteau produit à la ferme!"

GAEC ETXEONIA, Antton Etcheber, Pagola

Antton a distribué du tourteau fermier de tournesol, pour essayer, en 2010 aux agnelles en croissance (agnelage à 2 ans), en complément du maïs et en remplacement d'un aliment type Ardistar (ration : foin + 280 g maïs + 150 g tourteau, d'avril à octobre). Le résultat très concluant, (agnelles bien conformées, « jolie laine ») avec un coût de ration moins élevé, a fait franchir le pas à Antton qui a acheté du tourteau fermier pour les 330 laitières (et les agnelles) pour toute cette campagne.

Le tourteau fermier de tournesol vient remplacer le Rumipro (mélange de tourteaux industriels). L'autre changement effectué dans la ration est 50 g d'Ardi150 en plus.

La distribution de tourteau a commencé 10 jours avant la mise bas et sera continuée toute la campagne. Elle se fait sur tapis avec le regain et la pulpe, à raison de 100 g/jour en gestation/allaitement et 200 g depuis le début de traite.

"J'ai entendu parler du tourteau fermier de tournesol dans mon groupe compta par des éleveurs qui en produisent et l'utilisent chez eux. Je n'en produis pas moi-même mais j'ai pris contact avec un producteur de la coopérative Noustek Ekilili qui en vend et qui se trouve à ½ heure de chez moi, en zone AOC".

C'est aussi simple qu'avant puisque le producteur me livre 2 tonnes à la maison tous les mois et on s'est mis d'accord sur des livraisons pour toute la campagne. Je n'ai donc pas à le stocker complètement. Au niveau prix, la ration me revient à 0.22 €/l au lieu de 0.24 €/l l'année dernière. Au prix du Rumipro cette année, le tourteau de tournesol est meilleur marché et c'est un produit fermier certifié de la zone AOC.

La première analyse de MSU de décembre est à 8 points de plus que l'année passée à la même date (cette année 110 g/l) avec davantage de lait (1.9 l au premier contrôle au lieu de 1.7 l). Si je ne peux pas affirmer que c'est uniquement grâce au tourteau fermier, en tout cas, je peux dire que je n'ai constaté aucun problème, au contraire !

SCEA LARROUS, Felix Noblia, Bergouey

L'année dernière Felix a produit 3 tonnes de tourteau de tournesol. En mélange avec du maïs (1/3 tourteau, 2/3 maïs) il a été distribué de janvier à juin à un lot de 12 génisses de 6 mois, en remplacement d'aliment du commerce ainsi qu'aux veaux. Felix est satisfait du résultat, il regrette même ne pas avoir d'avantage forcé en tournesol (faire une ration moitié farine, moitié tournesol).

« Je suis en train de modifier mon système d'exploitation car mon objectif est de devenir complètement autonome pour l'alimentation des vaches, le tourteau de tournesol fait donc partie d'un tout : j'ai semé de la luzerne, du colza, du trèfle. Ça me permet de mettre en place des rotations. Ensuite, je produisais déjà mon foin et le maïs, il me manquait plus que le tourteau (les protéines).

Cette année, j'ai produit 10 tonnes (5,5 ha de tournesol) ce qui devrait me suffire pour nourrir tout le troupeau et ne plus acheter d'aliments azotés du commerce (à 360 €/tonne !). Comme je presse moi-même et que je vends l'huile par ailleurs, c'est donc un tourteau qui me revient quasiment gratuit.»

Isabelle Cazaubon 05 59 37 53 76

*Les tourteaux industriels sont obtenus par double procédé physique et chimique : pressage de la graine à chaud et extraction complémentaire avec un adjuvant type acétone.

Crédit d'Accompagnement Technico-économique en Elevage (C.A.T.E.).



Kontseilu orokorrak C.A.T.E. deitu programa abiatua du, bereziki hazkuntzan ari diren etxaldeeri buruz bideratua. Euskal Herriko Laborantza Ganbarak, laborantza herrikoï eta iraunkorraren ikuspuntutik proposatzen dautzu zure etxaldearen diagnostika baten egitea. Gogoeta horren helburua pundu bat egin eta aldaketa batzueri buruz joaiteko bide batzu atxemaitea da...

Lan hau Kontseilu orokorraren sos laguntzaz ordaintzen ahal da.

Ce dispositif d'aide aux éleveurs permet de financer un audit sur la ferme pour identifier les points faibles, définir les marges de progrès et réfléchir à l'évolution possible de l'élevage sur l'exploitation.

Vous souhaitez faire un bilan précis de votre système d'exploitation et en détecter les faiblesses et les forces ? Vous souhaitez un regard "extérieur" pour vous accompagner

dans les modifications sur votre ferme? Vous voulez gagner en autonomie sur votre exploitation en utilisant davantage l'herbe, en introduisant de nouvelles cultures? Vous voulez abandonner le maïs ensilage et réutiliser la pâture au maximum? Vous avez un projet de séchage en grange, de nouvelle production, de transformation d'une partie ou de la totalité de votre production? Vous avez à faire face à des problèmes de trésorerie et voulez analyser vos marges de manoeuvres économiques? Vous voulez complètement réorienter votre système d'exploitation?

Les techniciens de Euskal Herriko Laborantza Ganbara sont à votre disposition pour vous aider à faire un bilan de la situation actuelle et vous accompagner dans votre réflexion avant des prises de décisions pouvant être stratégiques et conditionnant votre ferme sur une période longue.

Le C.A.T.E., mis en place par le Conseil Général des Pyrénées Atlantiques, permet de financer cet accompagnement : 80 % du coût de la prestation est ainsi pris en charge, avec un plafond de 750 € et 6 à 8 demi journées de prestations sur une durée de 3 ans.

Pour tout renseignement, contactez Euskal Herriko Laborantza Ganbara au 05 59 37 18 82

Euskal xerria : des opportunités à saisir!



Depuis 1990, un groupe de paysans et de transformateurs ont réuni leurs efforts pour valoriser la race porc basque, qui après avoir failli disparaître est aujourd'hui en développement autour d'une demande d'AOC qui devrait prochainement aboutir. Ainsi, après les AOC Ossau-Iraty, vins d'Irulegi et piment d'Espelette, ce sont les « jambons du Kintoa » et la viande fraîche « Kintoa » qui devraient bénéficier de ce signe officiel de qualité reliant le produit à son terroir.

La filière Porc Basque, après avoir travaillé sur le parc des naisseurs, est actuellement à la recherche de paysans pour la partie engraissement. En effet, les débouchés de ce produit apportant une valeur ajoutée intéressante sont en augmentation, à tel point qu'un doublement de la production fait partie des objectifs de la filière.

L'engraissement se fait en plein air, avec des abris (border réaménagée, cabane à cochons) et relativement peu d'investissements (autour de 4000 € pour un parc) : une aire d'alimentation bétonnée au sol, une aire de contention.

L'engraisseur reçoit des porcelets de 30 kg qu'il engraisse pendant environ 9 à 12 mois, jusqu'à un poids de 150 kg environ. En plein air, les porcs valoriseront végétation, glands et châtaignes, avec un apport d'aliment. La réussite est en grande partie liée à l'alimentation, pour éviter des porcs qui seraient trop gras.

Deux arguments importants pour se lancer : la Région Aquitaine et le Conseil Général des Pyrénées Atlantiques proposent des aides à l'investissement à plus de 50 % et la grille de prix a été augmentée de 0,50 €/kg carcasse, soit une augmentation de 15 %.

Cet atelier permet de bien valoriser du petit lait.

Idéalement, ce sont des ateliers de 4 parcs, permettant d'abattre 3 lots chaque année avec une rotation et un vide sanitaire qui sont recherchés par la filière.

Economiquement (chiffres janvier 2011), un lot de 40 porcelets engraisés sur un parc d'au moins un hectare laisse une marge directe (charges et amortissement déduits) de plus de 4000 € environ, soit près de 100 € par porc en moyenne. Ramené au temps de travail, avec 4 parcs, cela avoisine les 25 €/heure.

Pour plus d'informations, contactez la filière Porc basque au 05 59 37 55 71. contact@porcbasque.fr / www.kintoa.fr

Mizel Oçafrain, Euskal Xerriaren elkarteko lehendakaria :
Produktionea doblatzeko xedetan zirezte, esplikatzen ahal daukuzu zendako?

Bada 20 urte ari girela lanean, bai laborari eta bai transformatzaile batzu lehenik arraza honen salbatzeko eta ondotik egiazko kalitatezko mozkin baten egiteko. Orai ohartzen gira gure lanak fruituak emaiten dituela, merkatu bat ireki dugula eta merkatu hontan orai egiten den urde kopuruaren (2000 urde inguru urtean) dobla saltzeko manera badugula.

Nola pentsatzen duzue helburu hori lortzea?

Ekonomikoki bi tresna baliagarri pikoan ezarriak ditugu : Akitania eta departamentuko kontseiluek azkarki laguntzen dituzte inbeztizamenduak. Bestalde, urde gizenaren eros prezioa % 15ez emendatzea deliberatua izan da urtatsetik goiti. Hortaz, produktione honek sos sartzte interesgarri bat uzten ahal du etxaldeetan.

Zertan da Kintoa sormarka asmoa?

Aintzina doa eta pentsatzen dugu bi-hiru urte buruan desmarta guziak bururatuak izanen direla. Kintoa Euskal Xerria Ipar Euskal Herriko 4 garren sormarka bilakatuko da...

Conférences mensuelles



Laquntzarekin

Ez huts egin Euskal Herriko Laborantza Ganbararen konferentziak : formakuntza momentu paregabeak baitira !

🕒 Otsailaren 16an, asteazkena, gaueko 9tan
Mercredi 16 février - 21h00 - AINIZA-MONJOLOSEN
 (mintzaldia euskaraz, itzulpena segurtatua - Conférence en langue basque, traduction simultanée assurée)



ERLEA, NATURA ETA GIZAKIA : HARREMAN HERTSI BAT

Mikela Untsain 2002 urtean Azkainen hasi zen erlezaintzan. Bere ezti biologikoa IDOKI etxe ekoizpen markapean saltzen du. Sasoinen arabera, 200 bat kofoina plantatzen ditu Naturaren aberastasuna baliatuz eta gizakiarekin harreman hestua entretenituz. Gaualdi denboran, erle hazkuntzaren oinarriak eta erronkak kondatuko dizkigu.

LES ABEILLES, LA NATURE ET L'HOMME: UNE ÉTROITE RELATION

Apicultrice installée à Ascain depuis 2002, Mikela Untsain élève ses abeilles issues de quelques 200 ruches et commercialise son miel bio sous le label des produits fermiers IDOKI. Son cheptel évolue au fil des saisons au sein d'une Nature changeante. Elle nous rappellera les fondements de son métier, le lien étroit qui uni l'homme et l'abeille et les menaces qui planent quand à son avenir.

▶ PRÉCISION SUR LE DISPOSITIF D'AIDE À L'INSTALLATION

Izar Lorea n°33 précédent mentionnait le montant des aides à l'installation nationales variables suivant les zones géographiques. Dans les Pyrénées Atlantiques, le Conseil Général accorde une aide aux jeunes agriculteurs (AJA) d'un montant de 6 000 € qui vient s'ajouter aux aides perçues par ailleurs.

Pour tous vos projets d'installation, contactez Jojo Onnainty 05 59 37 53 71

▶ ERROBI - BASSIN DES NIVES



Errobi inguruko etxaldeetan Euskal Herriko Laborantza Ganbarak ereman lanetik landa, Errobiko Ibarren Sindikatuak eremu hortan konpoztatu nahi duten laborariak laguntzen ditu, konpoztatzearen gastuak bere gain hartuz, beti ere 3 urte-tarako animazione sistema batean sartzen badira.

Suite au travail mené par Euskal Herriko Laborantza Ganbara sur les exploitations proches des cours d'eau du bassin des Nives, le Syndicat Mixte du Bassin Versant des Nives prends en charge le coût du compostage (réalisé par la CUMA Agricompost) des paysans qui le souhaitent. Concrètement, cela rentre dans une animation menée par Euskal Herriko Laborantza Ganbara sur une période de trois ans où au-delà des plans de fumure, plans d'épandage, l'objectif est de continuer à oeuvrer vers des pratiques permettant de diminuer les risques de contamination bactériologique des cours d'eau du bassin versant.



Pour plus d'informations : Iker Elozegi 05 59 37 53 75

▶ SERVICE JURIDIQUE

Notre juriste Merrah Menahourna ayant été reçu à l'Ecole des Avocats de Bordeaux, il sera remplacé pendant 6 mois par Hélène Carrère, titulaire d'un master 2 "droit et gestion des entreprises agricoles et agroalimentaires". Hélène Carrère : 05 59 37 53 70

▶ PROGRAMME LEADER MONTAGNE BASQUE



Le programme Leader Montagne basque a mis en place des aides à l'équipement et l'aménagement de parcelles en zones intermédiaires privées pour augmenter l'autonomie fourragère des exploitations en AOC Ossau-Iraty. Euskal Herriko Laborantza Ganbara est agréé pour réaliser le diagnostic nécessaire pour le dossier. Contact : Olivia Bidart 05 59 37 53 74

EHLG doit vivre ! EHLGk bizi behar du ! BON DE SOUTIEN / SUSTENGU BONOIA

Nom / Deitura : Prénom / Izena :

Adresse complète / Helbide osoa :

Tel. E-Mail :

Je fais un don de € emaiten ditut (txekez/par chèque à l'ordre de Euskal Herriko Laborantza Ganbara)

Je souhaite que l'on me contacte afin de mettre en place ensemble un virement bancaire

Nahi nuke harremanetan jar gaitezen banku biramendu baten bideratzeko

**Bon à renvoyer / Bonoia itzuli honara : Euskal Herriko Laborantza Ganbara
 64220 Ainiza Monjoloze**

Important : si vous êtes imposable, vous pouvez déduire 66 % de votre don : pour 100 € donnés, cela ne vous coûte que 34 € après déduction fiscale.

Garrantzisua : zerga ordainle bazara, zure emaitzatik % 66a ken dezakezu : 100 €-ko emaitza egitean, 34 € baizik ez zaizu gosta zerga kenketa egin ondano